

RÖMER KIDFIX



Mode d'emploi

Nous sommes heureux que notre RÖMER KIDFIX puisse accompagner votre enfant en toute sécurité pendant un nouveau chapitre de sa vie.

Pour protéger efficacement votre enfant, le RÖMER KIDFIX doit impérativement être utilisé et installé de la manière décrite dans le présent mode d'emploi.

Pour toute question complémentaire, ne pas hésiter à nous contacter.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

Table des matières

1. Habilitation	2
2. Utilisation dans le véhicule	3
2.1 avec les bras d'enclenchement KIDFIX sur les points de fixation ISOFIX dans le véhicule (semi-universel)	4
2.2 avec la ceinture à 3 points du véhicule (universel)	5
3. Réglage du siège enfant	6
3.1 Réglage en hauteur de l'appui-tête	7
3.2 Position de couchage du dossier	8
4. Montage dans le véhicule	9
4.1 Fixation des bras d'enclenchement KIDFIX	10
4.2 Démontage des bras d'enclenchement KIDFIX	13
4.3 Montage correct de votre siège enfant avec les bras d'enclenchement KIDFIX	14
4.4 Fixation avec la ceinture à 3 points du véhicule	14

Gebruiksaanwijzing

Gefeliciteerd met de aankoop van de RÖMER KIDFIX: de juiste keuze om uw kind veilig door een nieuwe levensfase te begeleiden.

De RÖMER KIDFIX moet voor een juiste bescherming van uw kind altijd zo worden gebruikt en gemonteerd als in deze gebruiksaanwijzing beschreven.

Als u nog vragen hebt over het gebruik, neem dan contact met ons op.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

Inhoud

1. Geschiktheid	2
2. Gebruik in de auto	3
2.1 Met de KIDFIX-bevestigingsarmen aan de ISOFIX-bevestigingspunten in de auto (semi-universeel)	4
2.2 Met de driepuntsgordel van de auto (universeel)	5
3. Het kinderzitje afstellen	6
3.1 Instelling van de hoogte van de hoofdsteun	7
3.2 Ruststand van de rugleuning	8
4. Inbouw in de auto	9
4.1 Bevestiging met de KIDFIX-bevestigingsarmen	10
4.2 Uitbouw met KIDFIX-bevestigingsarmen	13
4.3 Zo is het autokinderzitje met de KIDFIX-bevestigingsarmen juist ingebouwd	14
4.4 Bevestigen met de driepuntsgordel van de auto	14

User instructions

We are pleased that our RÖMER KIDFIX may accompany your child safely through a new stage of his or her life.

In order to protect your child correctly, the RÖMER KIDFIX must always be used and installed as described in these instructions.

If you have any further questions regarding its use, please feel free to contact us.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

Contents

1. Suitability	2
2. Use in the vehicle	3
2.1 with the KIDFIX locking arms into the ISOFIX fastening points in the vehicle (semi-universal)	4
2.2 with the vehicle's 3-point seatbelt (universal)	5
3. Adjusting the child seat	6
3.1 Adjusting the height of the headrest	7
3.2 Reclining position of the backrest	8
4. Installation in the vehicle	9
4.1 Fastening with the KIDFIX locking arms	10
4.2 Removal with KIDFIX locking arms	13
4.3 Making sure that the child seat with the KIDFIX locking arms is installed correctly	14
4.4 Fastening with the vehicle's 3-point seatbelt	14

5. Protection de votre enfant dans le véhicule	15
5.1 Attacher votre enfant	16
5.2 Voici comment votre enfant est bien protégé	18
6. Utilisation du porte-gobelet	19
7. Consignes d'entretien	20
7.1 Nettoyage	20
7.2 Retrait de la housse	21
7.3 Remise en place de la housse	22
8. Remarques relatives à l'élimination	22
9. 2 ans de garantie	23
10. Carte de garantie / Procès-verbal de remise	25

1. Habilitation

Homologation

RÖMER Siège auto	Examen et homologation selon ECE* R 44/04	
	Groupe	Poids
KIDFIX	II+III	15 à 36 kg

*ECE = norme européenne pour les équipements de sécurité

- Le siège auto est conçu, contrôlé et homologué conformément aux exigences de la norme européenne pour les équipements de sécurité pour enfants (ECE R 44/04). Le signe de contrôle E (dans un cercle) et le numéro d'homologation se trouvent sur l'étiquette d'homologation (autocollant sur le siège auto).
- Le RÖMER KIDFIX est testé et homologué en tant que combinaison de coussin d'assise et de dossier.
Attention ! Aucun des deux

5. Beveiliging van uw kind in de auto	15
5.1 De gordel bij uw kind omdoen	18
5.2 Zo is uw kind goed beveiligd	18
6. Gebruik van de bekerhouder	19
7. Onderhoudshandleiding	20
7.1 Reiniging	20
7.2 De bekleding verwijderen	21
7.3 De bekleding bevestigen	22
8. Instructies voor de afvoer	22
9. 2 jaar garantie	23
10. Garantiekaart/overdrachts controle	26

1. Geschiktheid

Goedkeuring

RÖMER autokinder- zitje	Controle en goedkeuring conform ECE* R 44/04	
	Groep	Lichaamsgewicht
KIDFIX	II+III	15 t/m 36 kg

*ECE = Europese norm voor veiligheidsuitrusting

- Het autokinderzitje is ontworpen, gecontroleerd en goedgekeurd overeenkomstig de eisen in de Europese norm voor veiligheidsvoorzieningen voor kinderen (ECE R 44/04). Het keurmerk E (in een rondje) en het goedkeuringsnummer bevinden zich op het goedkeuringslabel (sticker op het autokinderzitje).
- De RÖMER KIDFIX is als combinatie van zitkussen en rugleuning getest en goedgekeurd.

5. Securing your child in the vehicle	15
5.1 Securing your child	16
5.2 Checklist to ensure that your child is buckled up correctly	18
6. Using the drink holder	19
7. Care instructions	20
7.1 Cleaning	20
7.2 Removing the cover	21
7.3 Re-fitting the cover	22
8. Notes regarding disposal 2	2
9. 2-year warranty	23
10. Warranty Card / Transfer Check 27	

1. Suitability

Certification

RÖMER Child safety seat	Tested and certified according to ECE* R 44/04	
	Group	Body weight
KIDFIX	II+III	15 to 36 kg

*ECE = European Standard for Safety Equipment

- The child safety seat has been designed, tested and certified to the requirements of the European Standard for Child Safety Equipment (ECE R 44/04). The seal of approval E (in a circle) and the approval number are located on the approval label (sticker on the child safety seat).
- The RÖMER KIDFIX has been tested and approved as a combination of seat cushion and backrest.

éléments ne doit être utilisé en association avec d'autres coussins d'assise ou dossiers.

- Le siège auto perd son homologation dès que vous réalisez des modifications. Toute modification doit exclusivement être réalisée par le fabricant.
- Le RÖMER KIDFIX est exclusivement réservé à l'installation sécuritaire de votre enfant dans votre véhicule. Il ne convient en aucun cas à un usage domestique en tant que chaise ou jouet.

2. Utilisation dans le véhicule



Danger ! Si l'enfant est seulement attaché dans le siège enfant à l'aide d'une ceinture à 2 points, il risque d'être gravement blessé, voire tué, en cas d'accident.



Ne jamais utiliser ce siège en association avec une ceinture à 2 points !

Le RÖMER KIDFIX est homologué pour deux types de montage différents:

avec les **bras d'enclenchement KIDFIX 15** sur les points de fixation ISOFIX dans le véhicule (semi universel).

avec la **ceinture à 3 points** du véhicule (universel)

Voorzichtig! De beide delen mogen niet afzonderlijk in combinatie met andere zitkussens of rugleuningen worden gebruikt.

- De goedkeuring vervalt zodra er wijzigingen in het autokinderzitje worden aangebracht. Wijzigingen mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.
- De RÖMER KIDFIX mag uitsluitend ter bescherming van uw kind in de auto worden gebruikt. Het is niet geschikt om in huis als stoeltje of speelgoed te worden gebruikt

2. Gebruik in de auto



Gevaar! Als uw kind in het kinderkinderzitje slechts met een tweepuntsgordel is beveiligd, dan kan het daardoor bij een ongeval zwaar gewond of zelfs gedood worden.



Nooit in combinatie met een tweepuntsgordel gebruiken!

De RÖMER KIDFIX is goedgekeurd voor twee verschillende soorten inbouw:

met de KIDFIX-**bevestigingsarmen 15** aan de ISOFIX-bevestigingspunten in de auto (semi-universeel).

met de **driepuntsgordel** van de auto (universel)

Caution! Neither of these two parts may be used in combination with other seat cushions or backrests.

- This approval shall be invalidated if you make any modifications to the child safety seat. No modifications may be made to the child safety seat other than by the manufacturer.
- Use the RÖMER KIDFIX exclusively for securing your child in your vehicle. It is in no way suitable as a seat or toy in the home.

2. Use in the vehicle



Danger! If you secure your child in the child seat with only a 2-point belt, then in the event of an accident this may cause serious injuries to your child, possibly resulting in death.



Never use it in combination with a 2-point belt!

The RÖMER KIDFIX is approved for two different methods of installation:

with the KIDFIX **locking arms 15** into the ISOFIX fastening points in the vehicle (semi-universal).

with the vehicle's **3-point seatbelt** (universal)



F

2.1 avec les bras d'enclenchement KIDFIX sur les points de fixation ISOFIX dans le véhicule (semi-universel)



La fixation supplémentaire avec les bras d'enclenchement KIDFIX se fait via une homologation semi-universelle. Le siège ne doit être utilisé que dans les véhicules figurant dans la liste des types de véhicules en annexe. Cette liste des types est constamment complétée. Pour obtenir la version la plus récente, veuillez nous contacter directement ou consulter notre site Internet www.britax-roemer.de.

Attention ! Pour les véhicules figurant dans cette liste, il peut arriver que nous ne puissions pas assurer la fixation avec bras d'enclenchement KIDFIX pour toutes les tailles. Veuillez prêter attention aux remarques portées sur la liste.

Voici comment vous pouvez utiliser le siège auto:

dans le sens de la marche	oui
dans le sens contraire de la marche	non 1)
sur les sièges avec: points de fixation ISOFIX (entre la surface d'assise et le dossier)	oui 3)

(Veuillez respecter les directives en vigueur dans votre pays)

- 1) L'utilisation sur un siège dirigé dos à la route (p. ex. van, minibus) n'est autorisée que si celui-ci convient également au transport d'adultes. Ce siège ne doit pas être protégé par un airbag.
- 3) Avec un airbag frontal : reculez le siège le plus possible. Le cas échéant, respectez les consignes contenues dans le manuel de votre véhicule.

NL

2.1 Met de KIDFIX-bevestigingsarm en aan de ISOFIX-bevestigingspunten in de auto (semi-universeel)



De extra bevestiging met de KIDFIX-bevestigingsarmen is mogelijk dankzij een goedkeuring voor semi-universele toepassing. Het zitje mag alleen worden gebruikt in auto's die in de bijgevoegde lijst met autotypen worden vermeld. Deze typelijst wordt continu bijgewerkt. De meest actuele versie kunt u bij ons aanvragen of vindt u op www.britax-roemer.de.

Voorzichtig! Bij de genoemde auto's komt het voor dat wij niet voor alle lichaamsgrootten kunnen garanderen dat bevestiging met KIDFIX-bevestigingsarmen mogelijk is. Let op de aanwijzingen in de lijst met autotypen.

Het autokinderzitje kan als volgt worden gebruikt:

in de rijrichting	ja
tegen de rijrichting in	nee 1)
op stoelen met: ISOFIX-bevestigingspunten (tussen zitting en rugleuning)	ja 3)

(Houd u aan de in uw land geldende voorschriften.)

- 1) Het gebruik is alleen toegestaan op een achterwaarts gerichte zitplaats (bijv. bus, minibus) die ook voor het vervoer van volwassenen is toegestaan. Er mag op deze zitplaats geen airbag aanwezig zijn.
- 3) bij airbag voorin: ver naar achteren schuiven, evt. de instructies in het handboek van uw auto in acht nemen.

GB

2.1 with the KIDFIX locking arms into the ISOFIX fastening points in the vehicle (semi-universal)



The additional fastening system with the KIDFIX locking arms is based on semi-universal approval. The seat may be used only in those vehicles cited in the enclosed vehicle type list. This type list is constantly updated. The latest version can be obtained from us or from www.britax-roemer.de.

Caution! In the listed vehicles we cannot always guarantee fastening with KIDFIX locking arms for all body heights. Please observe the instructions in the type list.

You can use your child car seat as follows:

in the direction of travel	yes
against the direction of travel	no 1)
on seats featuring: ISOFIX fastening points (between seat surface and backrest)	yes 3)

(Please observe the regulations applicable to your particular country.)

- 1) Use is permitted on a rearward-facing vehicle seat (e.g. in a van or minibus) only if the vehicle seat is also approved for use by adults. The seat may not be in the area of effect of an airbag.
- 3) If there is a front airbag: slide back all the way or nearly so, observe any instructions in vehicle owner's manual.

2.2 avec la ceinture à 3 points du véhicule (universel)

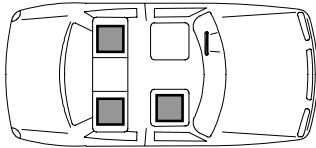


Voici comment vous pouvez utiliser le siège auto :

dans le sens de la marche	oui
dans le sens contraire de la marche	non 1)
avec ceinture à 2 points	non
avec ceinture à 3 points 2)	oui
sur le siège passager	oui 3)
sur les sièges arrière latéraux	oui
sur le siège arrière central (avec ceinture à 3 points)	oui 4)

(Veuillez respecter les directives en vigueur dans votre pays)

- 1) L'utilisation sur un siège dirigé dos à la route (p. ex. van, minibus) n'est autorisée que si celui-ci convient également au transport d'adultes. Ce siège ne doit pas être protégé par un airbag.
- 2) La ceinture doit être homologuée selon ECE R 16 (ou une norme comparable) ce qui est par exemple signalé par la lettre "E", "e" insérée dans un cercle et figurant sur l'étiquette de contrôle de la ceinture.
- 3) Avec un airbag frontal : reculez le siège le plus possible. Le cas échéant, respectez les consignes contenues dans le manuel de votre véhicule.
- 4) Utilisation impossible lorsqu'il n'existe qu'une ceinture à 2 points.



2.2 Met de driepuntsgordel van de auto (universeel)



Het autokinderzitje kan als volgt worden gebruikt:

in de rijrichting	ja
tegen de rijrichting in	nee 1)
met tweepuntsgordel	nee
met driepuntsgordel 2)	ja
op de passagiersstoel	ja 3)
op de achterbank aan de buitenkant	ja
op de achterbank in het midden (met driepuntsgordel)	ja 4)

(Houd u aan de in uw land geldende voorschriften.)

- 1) Het gebruik is alleen toegestaan op een achterwaarts gerichte zitplaats (bijv. bus, minibus) die ook voor het vervoer van volwassenen is toegestaan. Er mag op deze zitplaats geen airbag aanwezig zijn.
- 2) De gordel dient overeenkomstig ECE R 16 (of een vergelijkbare norm) goedgekeurd te zijn. Dit is bijv. herkenbaar aan de omcirkelde "E", "e" op het controlelabel van de gordel.
- 3) bij airbag voorin: ver naar achteren schuiven, evt. de instructies in het handboek van uw auto in acht nemen.
- 4) Gebruik is niet mogelijk als er alleen een tweepuntsgordel aanwezig is.

2.2 with the vehicle's 3-point seatbelt (universal)



You can use your child car seat as follows:

in the direction of travel	yes
against the direction of travel	no 1)
with 2-point belt	no
with 3-point belt 2)	yes
on front passenger seat	yes 3)
on outer rear seat	yes
on centre rear seat (with 3-point belt)	yes 4)

(Please observe the regulations applicable to your particular country)

- 1) Use is permitted on a rearward-facing vehicle seat (e.g. in a van or minibus) only if the vehicle seat is also approved for use by adults. The seat may not be in the area of effect of an airbag.
- 2) The safety belt must be approved to ECE R 16 or a comparable standard (see test label on belt with an "E" or "e" in a circle).
- 3) If there is a front airbag: slide back all the way or nearly so, observe any instructions in vehicle owner's manual.
- 4) Cannot be used if the vehicle seat is equipped with only a 2-point belt.

F

3. Réglage du siège enfant

Le siège enfant se compose d'un coussin d'assise **1** et d'un dossier **2** à appui-tête réglable **3**. L'association des deux éléments offre à votre enfant la protection et le confort souhaités.

Le dossier **2** est relié au coussin d'assise **1** au moyen d'un axe d'articulation **4**. Le dossier **2** s'adapte en continu à l'inclinaison du siège du véhicule. Le dossier **2** est maintenu en position verticale par un petit enclenchement lorsqu'il n'est pas monté dans le véhicule.



Protection lors de la manipulation d'un siège enfant

- Le siège enfant ne doit jamais être utilisé non installé, même pour l'essayer.

Attention ! Le dossier **2** risque de basculer vers l'arrière. Placez toujours le siège enfant sur le siège du véhicule avant d'y installer votre enfant.

- **Danger !** Lors du redressement du dossier **2**, aucun objet ne doit se trouver dans la zone de l'axe d'articulation **4** entre le dossier **2** et le coussin d'assise **1**.

Attention ! Vous ou votre enfant risquez par ex. de vous coincer les doigts ou de vous blesser.

NL

3. Het kinderzitje afstellen

Het kinderzitje bestaat uit een zitkussen **1** en een rugleuning **2** met instelbare hoofdsteun **3**. Deze combinatie biedt uw kind de gewenste bescherming en comfort.

De rugleuning **2** is door middel van een scharnieras **4** verbonden met het zitkussen **1**. De rugleuning **2** past zich traploos aan de hellingshoek van de autostoel aan. Buiten de auto wordt de rugleuning **2** met een kleine grendel verticaal gehouden.



Ter bescherming bij gebruik van het kinderzitje

- Het kinderzitje mag nooit worden gebruikt als dit niet is vastgezet - ook niet om het uit te proberen.
Voorzichtig! De rugleuning **2** kan naar achteren kantelen. Zet het kinderzitje altijd eerst op de autostoel voordat u uw kind erin plaatst.
- **Gevaar!** Als de rugleuning **2** wordt opgeklapt, mag zich in de buurt van de scharnieras **4** niets tussen rugleuning **2** en zitkussen **1** bevinden.
Voorzichtig! Uw vingers of die van uw kind kunnen klem komen te zitten en gewond raken.

GB

3. Adjusting the child seat

The child seat consists of a seat cushion **1** and a backrest **2** with an adjustable headrest **3**. This combination gives your child the desired protection and comfort.

The backrest **2** is connected to the seat cushion **1** by an articulated axis **4**. The backrest **2** of the child seat can be adjusted to any inclination of the vehicle seat. Outside of the car the backrest **2** is held vertically by a small notch.



For your protection when handling the child seat

- Do not use the child seat when it is free standing, even to test it out.
Caution! The backrest **2** may tip backward. Always place the child seat on the vehicle seat before having your child sit down in it.
- **Danger!** When swivelling up the backrest **2**, nothing must come between the backrest **2** and the seat cushion **1** in the area of the articulated axis **4**.
Caution! You or your child could pinch your fingers, injuring them.

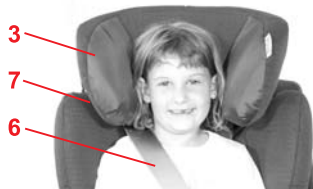
3.1 Réglage en hauteur de l'appui-tête

Un réglage correct de l'appui-tête **3** garantit le positionnement optimal de la ceinture diagonale **6** et offre à votre enfant la protection et le confort souhaités. Vous pouvez enclencher la hauteur de l'appui-tête **3** dans onze positions différentes :

- L'appui-tête **3** doit être réglé de façon à ce que l'on puisse passer deux doigts entre les épaules de votre enfant et l'appui-tête **3**.

Procédez comme suit pour adapter la hauteur de l'appui-tête **3** à la taille de votre enfant :

- ✎ Saisissez la poignée de réglage **8** sur la face arrière de l'appui-tête **3** et tirez-la légèrement vers le haut. L'appui-tête est à présent déverrouillé.
- ✎ Il est à présent possible de placer l'appui-tête déverrouillé **3** à la hauteur souhaitée. Dès que la poignée de réglage **8** est relâchée, l'appui-tête **3** se bloque.
- ✎ Placez le siège enfant sur le siège du véhicule.
- ✎ Faites s'asseoir votre enfant et contrôlez la hauteur.
Attention ! Renouvelez cette opération autant de fois que nécessaire jusqu'à ce que le réglage de l'appui-tête **3** soit optimal.



3.1 Instelling van de hoogte van de hoofdsteun

Een goed afgestelde hoofdsteun **3** waarborgt de optimale positie van de diagonale gordel **6**, en biedt uw kind de gewenste beveiliging en comfort. U kunt de hoogte van de hoofdsteun **3** in elf standen vastklikken.

- De hoofdsteun **3** moet zo zijn afgesteld dat er tussen de schouders van uw kind en de hoofdsteun **3** nog twee vingers ruimte is.

U kunt de hoogte van de hoofdsteun **3** als volgt op de lichaamsgrootte van uw kind afstellen:

- ✎ Grijp de instelhendel **8** aan de achterkant van de hoofdsteun **3** vast en trek deze iets naar boven. Nu is de hoofdsteun ontgrendeld.
- ✎ U kunt nu de ontgrendelde hoofdsteun **3** in de gewenste hoogte instellen. Zodra u de instelhendel **8** loslaat, klikt de hoofdsteun **3** vast.
- ✎ Plaats het kinderzitje op de autostoel.
- ✎ Laat uw kind in het kinderzitje plaatsnemen en controleer de hoogte.
Voorzichtig! Herhaal dit proces totdat de hoofdsteun **3** optimaal is afgesteld.

3.1 Adjusting the height of the headrest

A correctly adjusted headrest **3** ensures that the diagonal seat belt section **6** is optimally positioned, and gives your child the desired protection and comfort. You can engage the height of the headrest **3** in eleven positions.

- The headrest **3** must be adjusted so that there is a space two fingers wide between the headrest **3** and your child's shoulders.

To adjust the height of the headrest **3** to fit your child:

- ✎ Reach into the adjustment handle **8** on the back of the headrest **3** and pull it upwards a bit. This unlocks the headrest.
- ✎ You can now move the unlocked headrest **3** to the desired height. As soon as you release the adjustment handle **8**, the headrest **3** will lock into place.
- ✎ Place the child seat on the vehicle seat.
- ✎ Have your child sit down in the child seat and check the height.
Caution! Repeat this process until the headrest **3** is at the optimal height.

F

3.2 Position de couchage du dossier

Le dossier **2** du siège enfant s'adapte en continu à l'inclinaison du siège du véhicule.

Astuce ! Le dossier **2** est maintenu en position verticale par un petit enclenchement. Poussez légèrement le dossier **2** vers l'arrière pour débloquer l'enclenchement.

À noter : La sécurité maximale n'est garantie que lorsque le siège du véhicule est en position verticale. Le dossier **2** du siège enfant peut être incliné vers l'arrière dans la position de couchage, indépendamment du siège du véhicule.

Fixation des bras d'enclenchement KIDFIX **15**:

- ✂ Fixez le RÖMER KIDFIX aux points de fixation ISOFIX **20**, comme décrit au chapitre 4.1.
- ✂ Sur l'assise du siège, passez votre main dans la fente prévue à cet effet dans la housse.
- ✂ Tirez le levier de réglage **21** vers le haut et maintenez-le dans cette position.
- ✂ Tirez le coussin d'assise **1** vers l'avant.

Attention ! La fente entre le coussin d'assise **1** et le dossier du siège du véhicule ne doit pas dépasser 8 cm de largeur.

**NL**

3.2 Ruststand van de rugleuning

De rugleuning **2** van het kinderzitje past zich traploos aan de hellingshoek van de autostoel aan.

Tip! De rugleuning **2** wordt met een kleine grendel verticaal gehouden. Druk de rugleuning **2** iets naar achteren om de grendel te ontgrendelen.

Let op! De beste bescherming is alleen gewaarborgd als de autostoel rechtop staat. De rugleuning **2** van het kinderzitje kan, onafhankelijk van de autostoel, naar achteren in een ruststand leunen.

Bevestiging met de KIDFIX-bevestigingsarmen **15**:

- ✂ Bevestig de RÖMER KIDFIX aan de ISOFIX-bevestigingspunten **20**, als beschreven in hoofdstuk 4.1.
- ✂ Pak de zitting vast door de toegangssleuf van de bekleding.
- ✂ Trek de instelhendel **21** naar boven en houd deze vast.
- ✂ Trek het zitkussen **1** naar voren.

Voorzichtig! De spleet tussen zitkussen **1** en rugleuning van de autostoel mag niet breder zijn dan 8 cm.

GB

3.2 Reclining position of the backrest

The backrest **2** of the child seat can be adjusted to any inclination of the vehicle seat.

Tip! The backrest **2** is held vertically by a small notch. Press the backrest **2** slightly to the rear to release the notch.

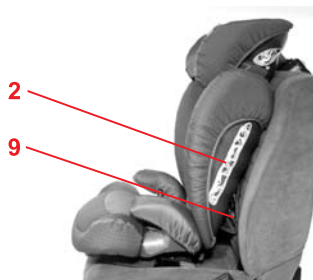
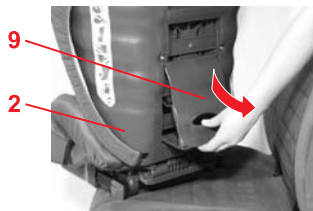
Please note: Optimal protection is guaranteed only if the vehicle seat is in an upright position. The backrest **2** of the child seat can be moved backwards into a reclining position independently of the vehicle seat.

Fastening with the KIDFIX locking arms **15**:

- ✂ Fasten the RÖMER KIDFIX into the ISOFIX fastening points **20**, as described in Chapter 4.1.
- ✂ Grasp the seat surface through the access slot in the cover.
- ✂ Pull the adjusting lever **21** upwards and hold it.
- ✂ Pull the seat cushion **1** forward.

Caution! The gap between the seat cushion **1** and the backrest of the vehicle seat must not be more than 8 cm.





Fixation avec la ceinture à 3 points du véhicule (universel)



☞ Pour ce faire, déployez l'équerre d'écartement **9** sur la face arrière du dossier **2**.

☞ Inclinez à présent le dossier **2** vers l'arrière jusqu'à ce que l'équerre d'écartement **9** repose à plat sur le dossier du siège du véhicule.
Attention ! Ne pas incliner le dossier **2** davantage que ne le permet l'équerre d'écartement **9**.

Bevestiging met de driepuntsgordel van de auto (universeel)



☞ Klap daarvoor de afstandshoek **9** aan de achterkant van de rugleuning **2** uit.

☞ Laat vervolgens de rugleuning **2** zo ver naar achteren leunen totdat de afstandshoek **9** vlak tegen de rugleuning van de auto stoel aankomt.
Voorzichtig! Laat de rugleuning **2** niet verder naar achteren leunen dan de afstandshoek **9** toestaat.

Fastening with the vehicle's 3-point seatbelt (universal)



☞ Fold the out the spacer bracket **9** on the back of the backrest **2**.

☞ Then incline the backrest **2** to the rear until the spacer bracket **9** lies flat against the backrest of the vehicle seat.
Caution! Do not incline the backrest **2** beyond the point indicated by the spacer bracket **9**.

4. Montage dans le véhicule

Le RÖMER KIDFIX peut être monté dans le véhicule de deux manières différentes.

Pour protéger tous les passagers

En cas de freinage d'urgence ou d'accident, les objets et personnes non attachés risquent de blesser d'autres passagers. Veuillez donc toujours veiller à ce que...

- les dossiers des sièges de voiture soient verrouillés (enclenchez par exemple la banquette arrière rabattable),

4. Inbouw in de auto

De RÖMER KIDFIX kan op twee verschillende manieren in de auto worden ingebouwd.

Ter bescherming van alle passagiers

Bij een noodstop of een ongeval kunnen niet vastgezette voorwerpen of personen andere passagiers verwonden. Zorg er daarom altijd voor dat...

- de rugleuningen van de zitplaatsen zijn vastgezet (bijv. de neerklapbare rugleuning van de achterbank vastklikken);

4. Installation in the vehicle

The RÖMER KIDFIX can be installed in the vehicle in two different ways.

For the protection of all vehicle occupants

In the case of an emergency stop or an accident unsecured persons or objects may cause injury to other vehicle occupants. Please always check that...

- the backrests of the vehicle seats are locked (i.e. that a foldable rear seat bench latch is engaged).

F

- tous les objets lourds ou à bords tranchants (par exemple sur la lunette arrière) soient bien fixés,
- toutes les personnes aient mis leur ceinture,
- le siège auto soit toujours fixé dans la voiture même si aucun enfant ne l'occupe.

Pour protéger votre véhicule

- Sur certaines housses de siège de véhicule recouvertes d'une matière délicate (p. ex. velours, cuir, etc.), l'utilisation de sièges auto risque de laisser des traces. Pour éviter cela, vous pouvez recouvrir le siège du véhicule d'une couverture ou une serviette, par exemple.

NL

- alle zware of scherpe voorwerpen in de auto (bijv. op de hoedenplank) zijn vastgezet;
- alle personen in de auto de gordel om hebben;
- het kinderzitje in de auto is vastgezet, ook als er geen kind word vervoerd.

Ter bescherming van uw auto

- Bepaalde autostoelbekledingen van gevoelig materiaal (bijv. velours, leer, etc) kunnen tekenen van slijtage gaan vertonen door gebruik van het autokinderzitje. Dit kan worden voorkomen door bijvoorbeeld een deken of handdoek onder het zitje te leggen.

GB

- all heavy or sharp-edged objects in the vehicle (e.g. on the parcel shelf) are secured.
- all persons in the vehicle have their seat belts fastened.
- the child safety seat is always secured when it is in the vehicle, even if no child is being transported.

To protect your vehicle

- Some vehicle seat covers of sensitive materials (e.g. velour, leather, etc.) may develop wear marks when child seats are used. This can be avoided by placing a blanket or towel under the child seat.

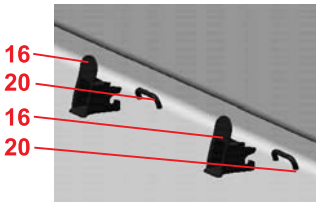
4.1 Fixation des bras d'enclenchement KIDFIX



Le RÖMER KIDFIX se monte de manière fixe dans le véhicule à l'aide des bras d'enclenchement KIDFIX.

Ensuite, votre enfant est attaché dans le siège auto au moyen de la ceinture à 3 points de votre voiture:

- ✂ Enclenchez les deux guides d'insertion **16***, en dirigeant l'évidement vers le haut, sur les deux points de fixation ISOFIX **20**.
Astuce ! Les points de fixation ISOFIX **20** se trouvent entre la surface d'assise et le dossier du siège du véhicule.



4.1 Bevestiging met de KIDFIX-bevestigingsarmen



De RÖMER KIDFIX wordt met behulp van de KIDFIX-bevestigingsarmen vast in de auto ingebouwd.

Uw kind wordt vervolgens met de driepuntsgordel van de auto in het kinderzitje vastgegespt.

- ✂ Klik de beide kliksystemen **16***, met de uitsparing naar boven gericht, op de beide ISOFIX-bevestigingspunten **20**.
Tip! De ISOFIX-bevestigingspunten **20** bevinden zich tussen de zitting en de rugleuning van de autostoel.

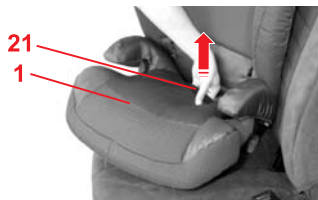
4.1 Fastening with the KIDFIX locking arms



The RÖMER KIDFIX is installed permanently in the vehicle with the KIDFIX locking arms.

Your child is then buckled into the child seat with the vehicle's 3-point seatbelt.

- ✂ Clip the two insert guides **16***, recess facing upwards, to the two ISOFIX fastening points **20**.
Tip! The ISOFIX fastening points **20** are located between the surface and the backrest of the vehicle seat.



* Les guides d'insertion facilitent le montage avec l'adaptateur ISOFIX et évitent d'endommager la housse de siège. Il est recommandé de retirer ces guides d'insertion et de bien les ranger. Dans les véhicules à dossier rabattable, les guides d'insertion doivent être retirés avant de rabattre le dossier.

Les dysfonctionnements sont généralement dus à la présence de saletés au niveau des guides d'insertion et des crochets. Pour y remédier, éliminez les saletés.

☞ Sur l'assise du siège, passez votre main dans la fente prévue à cet effet dans la housse.

☞ Tirez le levier de réglage **21** vers le haut et maintenez-le dans cette position.

☞ Déployez complètement les bras d'enclenchement KIDFIX **15**.

☞ Basculez les bras d'enclenchement KIDFIX **15** de 180° vers l'arrière.

☞ Sur les deux bras d'enclenchement KIDFIX **15**, appuyez le bouton de sécurité vert **22** contre le bouton de désengagement rouge **23**.

Astuce ! Vous garantissez ainsi que les deux crochets des bras d'enclenchement KIDFIX **15** sont ouverts et prêts à l'emploi.

* De kliksystemen zorgen voor een eenvoudigere inbouw met behulp van ISOFIX en voorkomen beschadiging van de stoelbekleding. Wanneer de kliksystemen niet worden gebruikt, dienen ze verwijderd en zorgvuldig te worden bewaard. Bij auto's met neerklapbare rugleuning moeten de kliksystemen vóór het neerklappen worden verwijderd.

Eventuele problemen worden meestal veroorzaakt door verontreinigde kliksystemen en haken. De problemen kunnen worden opgelost door de kliksystemen en haken te reinigen.

☞ Pak de zitting vast door de toegangssleuf van de bekleding.

☞ Trek de instelhendel **21** naar boven en houd deze vast.

☞ Schuif de KIDFIX-bevestigingsarmen **15** volledig uit.

☞ Zwenk de KIDFIX-bevestigingsarmen **15** 180° naar achteren.

☞ Druk op beide KIDFIX-bevestigingsarmen **15** de groene vergrendelingsknop **22** en de rode ontgrendelingsknop **23** tegen elkaar.

Tip! Op die manier zorgt u ervoor dat beide haken van de KIDFIX-bevestigingsarmen **15** geopend en gereed voor gebruik zijn.

* The insert guides make it easier to install the seat using ISOFIX and prevent the seat cover from becoming damaged. When not in use, they should be removed and kept in a safe place. If your vehicle has folding backrests, remove the insert guides before folding them down.

Most malfunctions are caused by contamination in the insert guides and on the hooks. Remedy such malfunctions by removing this contamination.

☞ Grasp the seat surface through the access slot in the cover.

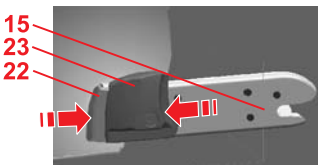
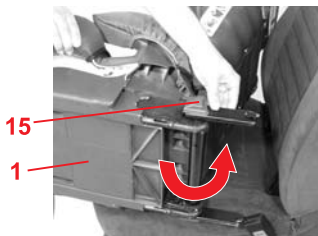
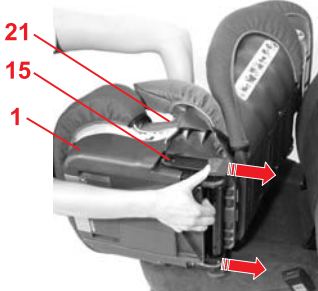
☞ Pull the adjusting lever **21** upwards and hold it.

☞ Push the KIDFIX locking arms **15** out all the way.

☞ Pivot the KIDFIX locking arms **15** 180° to the rear.

☞ Push the green safety button **22** and the red release button **23** on both KIDFIX locking arms **15** towards each other.

Tip! This ensures that both hooks on the KIDFIX locking arms **15** are open and ready to use.



F

- ☞ Prenez le coussin d'assise **1** dans vos deux mains.

- ☞ Faites glisser les deux bras d'enclenchement KID FIX **15** dans les guidages d'insertion **16**, jusqu'à ce qu'ils **15** s'enclenchent des **deux** côtés. "CLIC !" **Attention !** Le bouton de sécurité vert **22** doit à présent être visible des **deux** côtés.

- ☞ Tirez le levier de réglage **21** vers le haut et maintenez-le dans cette position.
- ☞ Poussez le coussin d'assise **1** vers l'arrière contre le dossier du siège du véhicule (voir 3.3).

NL

- ☞ Pak het zitkussen **1** met beide handen vast.

- ☞ Schuif de beide KIDFIX-bevestigingsarmen **15** in de kliksystemen **16**, totdat de KIDFIX-bevestigingsarmen **15** aan **beide zijden** vastklikken. 'KLIK!' **Voorzichtig!** Aan **beide** zijden moet nu de groene vergrendelingsknop **22** zichtbaar zijn.

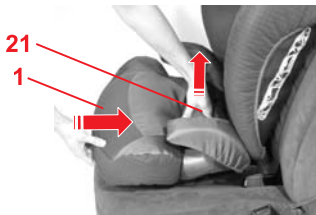
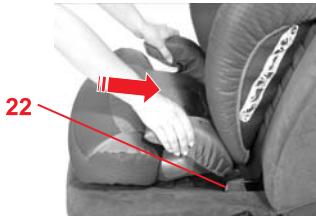
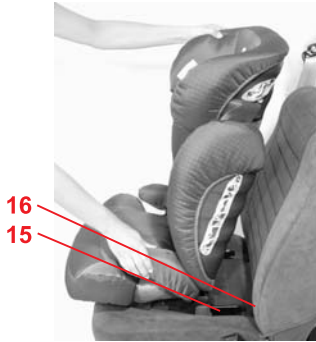
- ☞ Trek de instelhendel **21** naar boven en houd deze vast.
- ☞ Schuif het zitkussen **1** naar achteren tegen de rugleuning van de autostoel (zie 3.3).

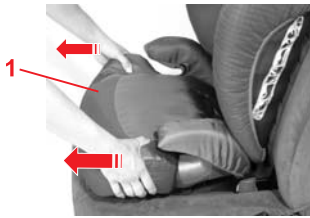
GB

- ☞ Take hold of the seat cushion **1** with both hands.

- ☞ Push both KIDFIX locking arms **15** into the insert guides **16**, until the KIDFIX locking arms **15** engage on **both sides**. "CLICK!" **Caution!** The green safety button **22** must now be visible on **both** sides.

- ☞ Pull the adjusting lever **21** upwards and hold it.
- ☞ Push the seat cushion **1** to the rear against the backrest of the vehicle seat (see 3.3).





- ☞ Tirez sur le coussin d'assise **1** pour vérifier que les deux côtés sont enclenchés.
- ☞ Poursuivez comme décrit au chapitre 5.1 (Attacher votre enfant).

- ☞ Trek aan het zitkussen **1**, om te controleren of de bevestigingsarmen aan beide zijden zijn vastgeklikt.
- ☞ Ga nu verder als beschreven in hoofdstuk 5.1 (De gordel bij uw kind omdoen).

- ☞ Pull on the seat cushion **1** to ensure it is engaged on both sides.
- ☞ Then proceed as described in Chapter 5.1 (Securing your child).

4.2 Démontage des bras d'enclenchement KIDFIX



- ☞ Tirez le levier de réglage **21** vers le haut et tirez le coussin d'assise **1** complètement vers l'avant.

4.2 Uitbouw met KIDFIX-bevestigingsarmen

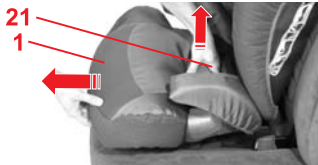


- ☞ Trek de instelhendel **21** naar boven en trek het zitkussen **1** helemaal naar voren.

4.2 Removal with KIDFIX locking arms



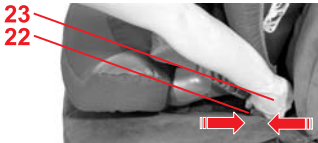
- ☞ Pull the adjusting lever **21** upwards and pull the seat cushion **1** all the way forward.



- ☞ Sur les deux bras d'enclenchement **15**, appuyez le bouton de sécurité vert **22** contre le bouton de désengagement rouge **23**. Les bras d'enclenchement KIDFIX **15** se débloquent.

- ☞ Druk op beide bevestigingsarmen **15** de groene vergrendelingsknop **22** en de rode ontgrendelingsknop **23** tegen elkaar. De KIDFIX-bevestigingsarmen **15** worden ontgrendeld.

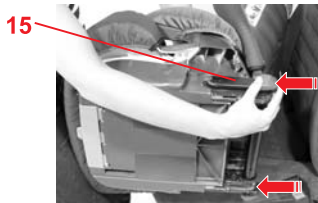
- ☞ Push the green safety button **22** and the red release button **23** on both locking arms **15** towards each other. The KIDFIX locking arms **15** release.



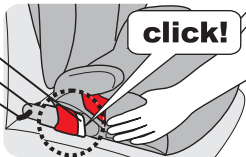
- ☞ Basculez les bras d'enclenchement KIDFIX **15** de 180° vers l'avant.
- ☞ Tirez le levier de réglage **21** vers le haut et poussez les bras d'enclenchement KIDFIX **15** à fond dans le coussin d'assise **1**.
Astuce ! Les bras d'enclenchement KIDFIX **15** sont ainsi protégés contre toute détérioration.

- ☞ Zwenk de KIDFIX-bevestigingsarmen **15** 180° naar voren.
- ☞ Trek de instelhendel **21** naar boven en schuif de KIDFIX-bevestigingsarmen **15** helemaal in het zitkussen **1**.
Tip! De KIDFIX-bevestigingsarmen **15** zijn op die manier beschermd tegen beschadiging.

- ☞ Pivot the KIDFIX locking arms **15** 180° forward.
- ☞ Pull the adjusting lever **21** upwards and push the KIDFIX locking arms **15** all the way into the seat cushion **1**.
Tip! This protects the KIDFIX locking arms **15** from damage.



22
15
20



F

4.3 Montage correct de votre siège enfant avec les bras d'enclenchement KIDFIX



⚠ Vérifiez, pour la protection de votre enfant, que...

- le coussin d'assise est sécurisé des **deux côtés** par fixation des bras d'enclenchement **15** dans les points de fixation ISOFIX **20** et que les deux boutons de sécurité verts **22** sont visibles.

NL

4.3 Zo is het autokinderzitje met de KIDFIX-bevestigingsarmen juist ingebouwd



⚠ Controleer voor de veiligheid van uw kind of...

- het zitkussen **aan beide zijden** met de KIDFIX-bevestigingsarmen **15** in de ISOFIX-bevestigingspunten **20** is vastgeklikt en dat beide groene vergrendelingsknoppen **22** zichtbaar zijn,

GB

4.3 Making sure that the child seat with the KIDFIX locking arms is installed correctly



⚠ For the safety of your child, please check that...

- the seat cushion is engaged **on both sides** with the KIDFIX locking arms **15** into the ISOFIX fastening points **20** and that both green safety buttons **22** are visible,

4.4 Fixation avec la ceinture à 3 points du véhicule



Le RÖMER KIDFIX n'est pas monté fixement dans le véhicule. Il est simplement sécurisé, conjointement à votre enfant, au moyen de la ceinture à 3 points de votre véhicule.

- Placez le siège enfant sur le siège du véhicule. Veillez à ce que le dossier **2** repose à plat sur le dossier du siège du véhicule (voir 3.2).
- Astuce !** Si l'appuie-tête du véhicule gêne, il suffit de le tourner.
- Poursuivez comme décrit au chapitre 5.1 (Attacher votre enfant).

4.4 Bevestigen met de driepunts-gordel van de auto



De RÖMER KIDFIX wordt niet vast in de auto ingebouwd. Het zitje wordt simpelweg samen met uw kind met de driepunts gordel van de auto vastgezet.

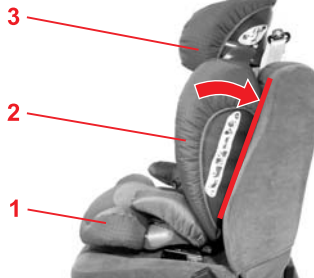
- Plaats het kinderzitje op de autostoel. Zorg ervoor dat de rugleuning **2** vlak tegen de rugleuning van de autostoel aankomt (zie 3.2).
- Tip!** Als de hoofdsteun van de autostoel daarbij in de weg zit, draai deze dan gewoon om.
- Ga nu verder als beschreven in hoofdstuk 5.1 (De gordel bij uw kind omdoen).

4.4 Fastening with the vehicle's 3-point seatbelt



The RÖMER KIDFIX is not installed permanently in the vehicle. It is simply secured together with your child using the vehicle's 3-point seatbelt.

- Place the child seat on the vehicle seat. Make sure that the backrest **2** lies flat against the backrest of the vehicle seat (see 3.2).
- Tip!** If the headrest of the vehicle seat gets in the way, simply turn it the other way.
- Then proceed as described in Chapter 5.1 (Securing your child).



5. Protection de votre enfant dans le véhicule



Pour protéger votre enfant

- Les principes suivants sont à respecter : Plus la ceinture de sécurité est proche du corps de votre enfant, plus celui-ci est en sécurité.
- Ne laissez pas votre enfant dans le siège auto dans la voiture sans surveillance.
- Utilisation sur le siège arrière : Avancez le siège avant de manière à ce que les pieds de votre enfant ne touchent pas le dossier de celui-ci (risques de blessures).
- Les parties en matière plastique du siège auto se réchauffent en plein soleil.
Attention ! Votre enfant risque de se brûler. Protégez le siège auto des rayons du soleil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Ne faites monter ou descendre votre enfant que du côté du trottoir.
- Lors des longs trajets, aménagez des pauses afin que votre enfant puisse se dégourdir les jambes.

5. Beveiliging van uw kind in de auto



Ter bescherming van uw kind

- In principe geldt: Hoe beter de gordel op het lichaam van uw kind aansluit, des te groter de veiligheid.
- Laat uw kind nooit zonder toezicht in het kinderzitje in de auto achter.
- Gebruik op de achterbank: Schuif de voorstoel zo ver naar voren dat de voeten van uw kind de rugleuning van de voorstoel niet raken (verwondingsgevaar).
- De kunststofdelen van het kinderzitje worden heet in de zon. Voorzichtig! Uw kind kan zich hieraan verbranden. Bescherm het kinderzitje, wanneer dit tijdelijk niet wordt gebruikt, tegen intensieve zonnestraling.
- Laat uw kind alleen in- en uitstappen aan de zijde van het trottoir.
- Houd tijdens lange ritten regelmatig pauzes zodat u tegemoetkomt aan de bewegingsdrang van uw kind.

5. Securing your child in the vehicle



For the protection of your child

- As a general rule: The more snugly the safety belt fits over your child's body, the safer your child will be.
- Please do not leave your child unattended in the child safety seat in the vehicle.
- Installation on the rear seat: Move the front seat forward far enough that you child's feet cannot hit the back rest of the front seat (to prevent risk of injury).
- The plastic parts of the child safety seat can heat up in the sun. Caution! Your child may get burnt. Protect the child seat against intensive solar radiation when it is not actually in use.
- Allow your child to enter and exit the vehicle only on the side away from traffic.
- Make stops during longer journeys to give your child an opportunity to run about and play.

F

5.1 Attacher votre enfant

1. Positionnez la ceinture.

- ✘ Faites asseoir votre enfant dans le siège auto.
- ✘ Tirez sur la ceinture et passez-la devant votre enfant jusqu'au fermoir de la ceinture de votre véhicule **10**. **Attention !** Ne pas torsader la ceinture.
- ✘ Enclenchez la languette dans le fermoir de la ceinture **10** du véhicule. CLIC !

2. Insérez la ceinture du véhicule dans les guidages de ceinture rouges sur le siège enfant.

- ✘ Placez la ceinture diagonale **6** et la ceinture ventrale **11**, situées du côté du fermoir de la ceinture du véhicule **10**, sous l'accoudoir sur le guidage rouge clair **12** du coussin d'assise **1**.
- Attention !** Le fermoir de la ceinture du véhicule **10** ne doit pas se trouver entre le guidage rouge clair **12** et le dossier.

- ✘ Introduisez la ceinture ventrale **11** dans le guidage de ceinture rouge clair **12** situé sur l'autre côté du coussin d'assise **1**.
- Attention !** Des deux côtés, la ceinture ventrale **11** doit passer le plus bas possible au-dessus de l'aîne de votre enfant.

NL

5.1 De gordel bij uw kind omdoen

1. Autogordel omdoen

- ✘ Laat uw kind in het kinderzitje plaatsnemen.
- ✘ Trek de autogordel los en leid deze voor uw kind langs naar het slot van de autogordel **10**.
- Voorzichtig!** Draai de gordel niet.
- ✘ Klik de gesp in het slot van de autogordel **10** vast. KLIK!

2. Autogordel door de rode gordelgeleiders plaatsen.

- ✘ Leid de diagonale gordel **6** en de heupgordel **11** aan de kant van het gordelslot van de auto **10** onder de armleuning, door de lichtrode gordelgeleider **12** van het zitkussen **1**.
- Voorzichtig!** Het gordelslot van de auto **10** mag niet tussen de lichtrode gordelgeleider **12** en de armleuning liggen.

- ✘ Leid de heupgordel **11** aan de andere zijde van het zitkussen **1** ook door de lichtrode gordelgeleider **12**.
- Voorzichtig!** De heupgordel **11** moet aan beide zijden zo laag mogelijk over de liezen van uw kind lopen.

GB

5.1 Securing your child

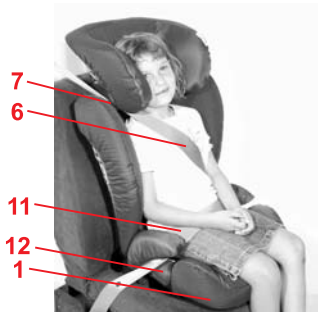
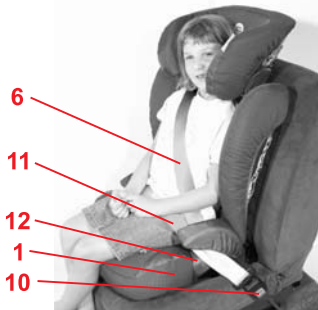
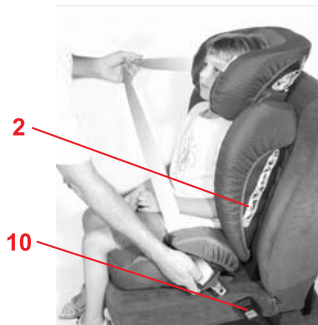
1. Fasten the vehicle seat belt

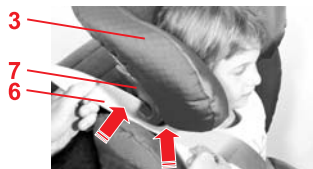
- ✘ Have your child sit down in the child seat.
- ✘ Pull out the vehicle seat belt and guide it in front of your child to the vehicle seat buckle **10**. **Caution!** Do not twist the belt.
- ✘ Engage the buckle tongue in the vehicle seat buckle **10**. CLICK!

2. Place the vehicle seat belt in the red belt guides on the child seat.

- ✘ Place the diagonal seat belt section **6** and lap belt section **11** on the side of the vehicle seatbelt buckle **10** under the armrest and into the light red belt guide **12** of the seat cushion **1**.
- Caution!** The vehicle seatbelt buckle **10** must not be positioned between the light red belt guide **12** and the armrest.

- ✘ Also place the lap belt section **11** on the other side of the seat cushion **1** in the light red belt guide **12**.
- Caution!** The lap belt section **11** must lie as low as possible over your child's hips on both sides.





✎ Insérez la ceinture diagonale **6** dans le support de sangle rouge foncé **7** de l'appui-tête **3** jusqu'à ce qu'elle repose complètement et sans être torsadée dans le support de sangle **7**.

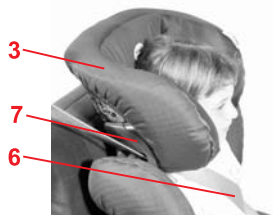
Astuce ! Si le dossier **2** cache le support de sangle **7**, vous pouvez bouger l'appui-tête **3** vers le haut. Maintenant, la ceinture diagonale **6** s'insère facilement. Remplacez à présent l'appui-tête **3** à la bonne hauteur.

✎ Leid de diagonale gordel **6** in de donkerrode gordelhouder **7** van de hoofdsteun **3** totdat deze volledig en niet verdraaid in de gordelhouder **7** ligt.

Tip! Als de rugleuning **2** de gordelhouder **7** bedekt, kunt u de hoofdsteun **3** naar boven verstellen. Nu kan de diagonale gordel **6** gemakkelijk worden aangebracht. Zet de hoofdsteun **3** vervolgens weer terug op de juiste hoogte.

✎ Guide the diagonal seat belt section **6** into the dark red belt holder **7** of the headrest **3** until it lies completely in the belt holder **7** and is not twisted.

Tip! If the backrest **2** conceals the belt holder **7**, you can adjust the headrest **3** upwards. The diagonal seat belt section **6** can now be easily inserted. Now return the headrest **3** to the proper height.



✎ Vérifiez que la ceinture diagonale **6** passe sur le sternum de votre enfant et non sur son cou.

Astuce ! Vous pouvez maintenant placer l'appui-tête **3** du véhicule à la hauteur souhaitée.

✎ **Attention !** La ceinture diagonale **6** doit être positionnée en biais vers l'arrière.

Astuce ! Vous pouvez modifier la direction de la ceinture à l'aide du dispositif de réglage de la ceinture de votre véhicule.

✎ Controleer of de diagonale gordel **6** over het sleutelbeen van uw kind loopt en niet vast tegen de hals ligt.

Tip! U kunt de hoogte van de hoofdsteun **3** ook nog in de auto afstellen.

✎ **Voorzichtig!** De diagonale gordel **6** moet schuin naar achteren lopen.

Tip! U kunt de positie van de gordel met de instelbare gordelomleider van uw auto regelen.

✎ Make sure that the diagonal seat belt section **6** runs over your child's shoulder bone, and not in front of his or her neck.

Tip! You can still adjust the height of the headrest **3** again here in the vehicle.

✎ **Caution!** The diagonal seat belt section **6** must run diagonally backward.

Tip! You can adjust the course of the belt with your vehicle's adjustable belt deflector.



✎ **Attention !** La ceinture diagonale **6** ne doit jamais être dirigée vers l'avant vers le dispositif de réglage de la ceinture du véhicule.

Astuce ! Dans ce cas, utilisez le siège enfant uniquement sur le siège arrière.

✎ Tendez la ceinture en tirant sur la ceinture diagonale **6**.

✎ **Voorzichtig!** De diagonale gordel **6** mag nooit naar voren naar de gordelomleider in de auto lopen.

Tip! Gebruik in dat geval het kinderzitje alleen op de achterbank.

✎ Trek de autogordel strak door aan de diagonale gordel **6** te trekken.


✎ **Caution!** The diagonal seat belt section **6** must never lead forward to the vehicle's belt deflector.

Tip! In this case, only use the child seat on the rear seat.

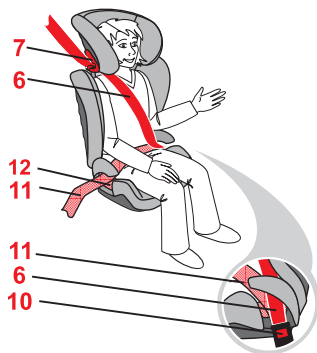
✎ Tighten the vehicle seat belt by pulling on the diagonal seat belt section **6**.

F


5.2 Voici comment votre enfant est bien protégé

 Vérifiez, pour la protection de votre enfant, que...

- la ceinture ventrale **11** traverse bien les deux guidages rouges vifs **12** du coussin d'assise,
- la ceinture diagonale **6** traverse bien les deux guidages rouges vifs **12** du coussin d'assise sur le côté du fermoir de la ceinture du véhicule **10**,
- la ceinture diagonale **6** traverse bien les deux guidages rouges foncés **7** de l'appuie-tête,
- la ceinture diagonale **6** est dirigée en biais vers l'arrière,
- les ceintures sont tendues et non torsadées,
- le fermoir de la ceinture du véhicule **10** ne se trouve pas entre le guidage rouge vif **12** et l'accoudoir du coussin d'assise.

**NL**

5.2 Zo is uw kind goed beveiligd

 Controleer voor de veiligheid van uw kind of...

- de heupgordel **11** aan beide zijden door de twee lichtrode gordelgeleiders **12** van het zitkussen loopt;
- de diagonale gordel **6** aan de kant van het slot van de autogordel **10** ook door de lichtrode gordelgeleider **12** van het zitkussen loopt;
- de diagonale gordel **6** door de donkerrode gordelhouder **7** van de hoofdsteun loopt;
- de diagonale gordel **6** schuin naar achteren loopt;
- de gordels goed strak zitten en niet zijn verdraaid;
- het slot van de autogordel **10** zich niet tussen de lichtrode gordelgeleider **12** en de armleuning van het zitkussen bevindt.

GB

5.2 Checklist to ensure that your child is buckled up correctly

 For the safety of your child, please check that...

- the lap belt section **11** runs through the light red belt guides **12** on both sides of the seat cushion,
- the diagonal seat belt section **6** on the side of the vehicle seatbelt buckle **10** also runs through the light red belt guide **12** of the seat cushion,
- the diagonal seat belt section **6** runs through the dark red belt holder **7** of the headrest,
- the diagonal seat belt section **6** runs diagonally backward,
- the straps are tight and not twisted,
- the vehicle seatbelt buckle **10** is not positioned between the light red belt guide **12** and the armrest of the seat cushion.

6. Utilisation du porte-gobelet

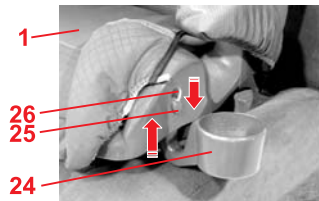
La **gamme d'accessoires** de RÖMER comprend un porte-gobelet **24**, qui peut être monté ultérieurement sur le siège enfant.

Attention ! Afin d'éviter toute blessure, n'utilisez jamais le porte-gobelet **24** pour

- des boissons chaudes
- des objets tranchants ou pointus (p. ex. crayons)
- des objets durs et lourds (par ex. canette en alu).

Le porte-gobelet 24 se fixe de la manière suivante:

- à droite ou à gauche du coussin d'assise **1**. Toujours sur le côté opposé à la porte du véhicule,
- sur des sièges de véhicule dotés d'une surface d'assise plane.



✘ Faites coulisser le bras du porte-gobelet **24** vers le bas derrière la face latérale du coussin d'assise **1**.

✘ Accrochez le bouton **25** dans l'orifice **26** et poussez-le vers le bas.

6. Gebruik van de bekerhouder

Het **accessoireprogramma** van RÖMER biedt een bekerhouder **24**, die achteraf aan het kinderzitje kan worden bevestigd.

Voorzichtig! Om letsel te voorkomen, gebruikt u de bekerhouder **24** nooit voor...

- hete vloeistoffen
- scherpe of spitse voorwerpen (bijv. potloden)
- harde en zware voorwerpen (bijv. aluminium drinkflessen).

De bekerhouder 24 wordt als volgt bevestigd:

- Links of rechts aan het zitkussen **1**. Altijd aan de kant die van het autoportier is afgewend.
- Op autostoelen met vlakke zittingen.

✘ Schuif de arm van de bekerhouder **24** van onder achter de zijwand van het zitkussen **1**.

✘ Hang de knop **25** in de opening **26** en schuif de knop naar beneden.

6. Using the drink holder

The RÖMER **accessories programme** includes a drink holder **24**, which can be fitted on the child seat subsequently.

Caution! In order to prevent injury, never use the drink holder **24** for...

- hot liquids
- sharp or pointed objects (e.g. pencils)
- hard or heavy objects (e.g. aluminium drink cans)

How to fasten the drink holder 24 :

- on the left or right side of the seat cushion **1**. Always on the side away from the vehicle door.
- on vehicle seats with a level seat surface.

✘ Push the arm of the drink holder **24** upwards behind the side flange of the seat cushion **1**.

✘ Hook the button **25** into the hole **26** and push it down.

F

7. Consignes d'entretien



Pour conserver l'efficacité de la protection

- En cas de collision à une vitesse supérieure à 10 km/h, il est possible que le siège auto soit endommagé, les dégâts n'étant pas forcément visibles.
Remplacez impérativement ce siège auto. Veuillez éliminer l'ancien siège auto selon la réglementation (voir 8).
- Contrôlez régulièrement l'état de toutes les pièces importantes. Assurez-vous du bon fonctionnement de toutes les pièces mécaniques.
- Veillez à ce que le siège auto ne soit pas coincé entre des objets durs (porte du véhicule, glissière du siège, etc.), ce qui risquerait de l'endommager.
- Faites impérativement contrôler un siège auto endommagé (par exemple après une chute) par le fabricant.

7.1 Nettoyage

Veillez à seulement utiliser une housse de rechange RÖMER car la housse représente un élément fonctionnel essentiel du système. Les housses de rechange sont disponibles dans les magasins spécialisés ou dans une filiale de l'ADAC (automobile club allemand).

NL

7. Onderhoudshandleiding



Voor het behoud van de beschermende werking

- Bij ongevallen waarbij de botsnelheid hoger dan 10 km/u is, kan het autokinderzitje beschadigd raken, hoewel de beschadigingen niet altijd zichtbaar zijn.
Vervang in zo'n geval het kinderzitje altijd. Voer het zitje volgens de geldende voorschriften af (zie 8).
- Controleer alle belangrijke onderdelen regelmatig op beschadiging. Zorg ervoor dat de mechanische componenten goed functioneren.
- Zorg ervoor dat het autokinderzitje niet tussen harde delen (portier, stoelrail, etc) klem komt te zitten en beschadigd raakt.
- Laat een autokinderzitje dat beschadigd is (bijv. als dit is gevallen) altijd door de fabrikant controleren.

7.1 Reiniging

Gebruik uitsluitend een originele bekleding van RÖMER, aangezien de bekleding van wezenlijk belang is voor de werking van het systeem. Losse bekleding is verkrijgbaar bij de vakhandel en bij filialen van de ADAC (de Duitse ANWB).

GB

7. Care instructions




To retain the protective effect


- In an accident at a collision speed above 10 km/h the child safety seat could suffer damage which is not necessarily obvious.
In such cases it is extremely important that you replace the child seat. Please dispose of it properly (see 8).
- Regularly check all important parts for damage. Ensure the correct operation of all mechanical components.
- To prevent damage or breakage, ensure that the child seat does not become jammed in the car door, seat runners, etc.
- Should the child seat be damaged (for example after dropping it) it must be inspected by the manufacturer.

7.1 Cleaning

Please be sure to use only original RÖMER replacement seat covers, as the seat cover is important to the proper functioning of the system. Replacement seat covers are available from your retailer and or at ADAC (German Motoring Club) branches.

 Le siège auto **ne doit pas être utilisé sans housse**.

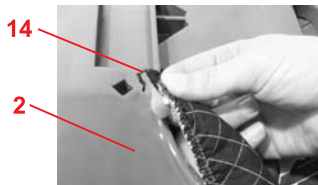
- La **housse** peut être enlevée et lavée en machine à 30° avec une lessive pour linge délicat. Respectez les instructions de lavage figurant sur l'étiquette de la housse. Si vous lavez la housse à des températures supérieures à 30°, le tissu risque de déteindre. Ne pas essorer la housse et ne la mettre en aucun cas dans le sèche-linge (le tissu risque de se détacher du rembourrage).
- Vous pouvez laver les **éléments en matière plastique** à l'eau savonneuse. **Ne pas** utiliser de détergents ou de produits corrosifs (solvants par exemple).

 Het autokinderzitje mag **niet zonder bekleding** worden gebruikt.


- De **bekleding** kan worden verwijderd en in de wasmachine worden gewassen met een fijnwasprogramma op 30°C en een fijnwasmiddel. Let op de aanwijzingen op het wasetiket van de bekleding. Als de bekleding op meer dan 30 °C wordt gewassen, verkleurt de stof mogelijk. De bekleding mag niet worden gecentrifugeerd of in een elektrische wasdroger worden gedroogd (hierdoor kan de stof van de vulling losraken).
- De **kunststofdelen** kunnen met een zeepoplossing worden gereinigd. Gebruik **geen** bijtende middelen (zoals oplosmiddelen).

 The child seat must **not be used without the seat cover**.


- The **cover** can be removed and washed with a mild detergent using the washing machine's cycle for delicate items (30 °C). Please observe the instructions on the washing label of the cover. The colours of the cover may fade if washed at more than 30 °C. Do not spin, and never tumble dry in an electric clothes dryer (the fabric may separate from the padding).
- The **plastic parts** can be cleaned using soapy water. **Do not** use harsh cleaning agents (such as solvents).




7.2 Retrait de la housse

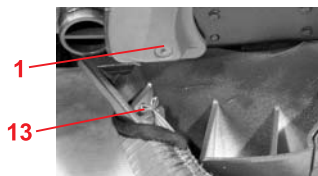
 Débranchez le crochet de housse **14** du dossier **2**.


7.2 De bekleding verwijderen


 Maak de bekledingshaken **14** van de rugleuning **2** los.


7.2 Removing the cover

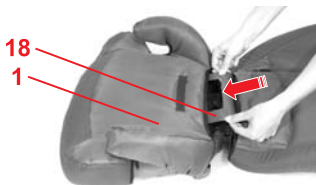
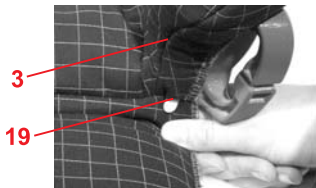
 Unhook the cover hook **14** of the backrest **2**.



 Débranchez les passants en caoutchouc **13** du coussin d'assise **1**.

 Maak de rubberen lussen **13** van het zitkussen **1** los.

 Unhook the elastic loops **13** of the seat cushion **1**.



F

- ✂ Défaites les boutons 19 de l'appui-tête 3.
- ✂ Maintenant vous pouvez retirer la housse.

7.3 Remise en place de la housse

- ✂ Procédez simplement en sens inverse.
- ✂ Faites glisser le cache du dispositif d'articulation 18 sous la housse du coussin d'assise 1, de sorte que la partie en plastique repose à plat.

8. Remarques relatives à l'élimination

Veillez respecter les directives en vigueur dans votre pays.

Élimination de l'emballage	
	Conteneur pour le carton
Élimination des pièces détachées	
Housse	Déchets résiduels, recyclage thermique
Pièces en matière plastique	suivant le marquage, dans le conteneur spécialement prévu à cet usage
Pièces métalliques	Conteneur pour métaux

NL

- ✂ Maak de knoopgaten 19 van de hoofdsteun 3 los.
- ✂ De bekleding kan nu worden verwijderd.

7.3 De bekleding bevestigen

- ✂ Ga gewoon in omgekeerde volgorde te werk.
- ✂ Schuif de scharnierafdekking 18 dusdanig onder de bekleding van het zitkussen 1, dat deze op het kunststofoppervlak ligt.

8. Instructies voor de afvoer

Houd u aan de in uw land geldende afvoervoorschriften.

Afvoer van de verpakking	
	Bij het oud papier
Afvoer van de afzonderlijke delen	
Bekleding	Huisvuil, thermische verwerking
Kunststofdelen	Overeenkomstig de aanduiding op het deel in de daarvoor bestemde container
Metalen delen	Container voor metaal

GB

- ✂ Unhook the buttonholes 19 of the backrest 3.
- ✂ You can now pull the cover off.

7.3 Re-fitting the cover

- ✂ Simply proceed in the reverse order.
- ✂ Push the axis cover 18 under the seat cushion cover 1 in such a way that it rests on the plastic surface.

8. Notes regarding disposal

Please observe the waste disposal regulations in your country.

Disposal of packaging	
	Container for paperboard
Disposal of components	
cover	garbage, thermal utilisation
plastic parts	container corresponding to the label on the part
metal parts	container for metals

9. 2 ans de garantie

Pour ce siège auto / bicyclette / poussette, nous accordons une garantie de 2 ans pour les défauts de fabrication ou de matériau. La garantie débute le jour de l'achat. Pour apporter la preuve de la garantie, veuillez conserver pendant toute la durée de la garantie : la carte de garantie remplie, le procès-verbal de remise que vous avez signé ainsi que la facture d'achat.

Pour toute réclamation, la carte de garantie doit être jointe au siège pour enfant. La prestation de garantie est limitée aux sièges auto / bicyclette / poussettes qui ont été utilisés conformément à leur usage et qui sont renvoyés propres et complets.

La garantie ne couvre pas les défauts suivants :

- l'usure naturelle et les dommages dus à une sollicitation excessive
- les dommages dus à une utilisation inappropriée et non conforme

Cas de garantie ou non ?

Tissus : tous nos tissus répondent aux exigences élevées quant à la résistance des couleurs aux rayons UV. Malgré tout, les tissus se décolorent lorsqu'ils sont soumis aux rayons UV. Dans ce cas, il ne s'agit pas de défaut de matériel mais d'une usure normale qui n'est pas couverte par la garantie.

9. 2 jaar garantie

Wij geven 2 jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten in deze autokinderzitjes/fietskinderzitjes/kinderwagens. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar om aanspraak op de garantie te kunnen maken de ingevulde garantiekaart, de door u ondertekende overdrachtscontrole en het aankoopbewijs gedurende de gehele garantieperiode.

Bij het indienen van een garantieclaim dient het garantiebewijs met het kinderzitje te worden meegestuurd. De garantie is alleen van toepassing op autokinderzitjes/fietskinderzitjes/kinderwagens waar juist mee is omgegaan en die in schone en goede staat worden teruggezonden.

Uitgesloten van garantie zijn:

- normale tekenen van slijtage en schade ten gevolge van overmatige belasting
- schade ten gevolge van onbedoeld of onjuist gebruik

Garantie of niet?

Stoffen: Al onze stoffen voldoen aan hoge eisen wat betreft kleurbestendigheid tegen UV-straling. Alle stoffen verbleken echter als deze aan UV-straling worden blootgesteld. Hierbij gaat het niet om materiaalfouten, maar om normale slijtageverschijnselen die van garantie zijn uitgesloten.

9. 2-year warranty

For this car/bicycle child seat / pushchair we provide a 2-year warranty against manufacturing or material defects. The warranty period is effective from the day of purchase. As proof we ask that you fill out the Warranty Card and retain it for the whole term of the warranty period, together with the Transfer Check signed by you and your sales receipt. In the case of a warranty claim, the Warranty Card must be returned together with the product. The warranty covers only car/bicycle child seats / pushchairs which have been handled properly and which have been sent to us in a clean condition.

The Warranty does not cover:

- natural signs of wear and damage resulting from excessive stress.
- damage resulting from inappropriate or improper use.

What is covered by the warranty?

Fabrics: All our materials meet very high requirements with regard to colour fastness when exposed to UV radiation. Nevertheless, all fabrics fade when exposed to UV radiation. This is not a material defect, but rather a normal sign of wear which is not covered by the warranty.

Buckle: Buckle malfunction is often due to accumulations of dirt and dust which may stop it from working properly. If this happens, the buckle

F

Fermer : au cas où le fermer présenterait des dysfonctionnements, ceux-ci sont souvent dus aux encrassements qui peuvent être enlevés par lavage. Veuillez vous conformer aux instructions de votre mode d'emploi.

En cas de recours en garantie, veuillez vous adresser immédiatement à votre revendeur spécialisé. Il vous assistera volontiers. Lors du traitement des droits résultant de réclamations, les taux d'amortissement spécifiques au produit sont appliqués. Pour cela, veuillez consulter nos conditions générales de vente disponibles auprès de votre revendeur.

Utilisation, entretien et maintenance

Le siège auto / bicyclette / la poussette doivent être traités conformément au mode d'emploi. Nous signalons expressément que seuls les accessoires et les pièces de rechange d'origine doivent être utilisés.

NL

Slot: Eventuele problemen met het slot zijn meestal het gevolg van verontreinigingen die kunnen worden verwijderd door het slot met water te reinigen. Houd u zich hierbij aan de instructies in uw gebruiksaanwijzing. Neem, als uw kinderzitje nog onder de garantie valt, onmiddellijk contact op met uw vakhandel. Hier wordt u met raad en daad terzijde gestaan. Bij de behandeling van garantieclaims worden productspecifieke afschrijvingsregels toegepast. Hiervoor verwijzen wij u naar de bij de vakhandel verkrijgbare algemene voorwaarden.

Gebruik, onderhoud en verzorging

Het autokinderzitje, fietskinderzitje of de kinderwagen moet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing worden gebruikt en onderhouden. Wij wijzen er nadrukkelijk op dat uitsluitend originele accessoires en onderdelen mogen worden gebruikt.

GB

can be washed out. Please refer to your user instructions.

Please contact your retailer directly in the event of a warranty claim. He or she will give you the advice and support you need. When processing claims, product-specific depreciation rates will be applied. Please refer to our General Terms and Conditions which are available from your retailer.

Use, care and maintenance

The car/bicycle child seat / pushchair must be used in accordance with the user instructions. We would like to point out that it is extremely important that only RÖMER accessories and replacement parts are used.

10. Carte de garantie / Procès-verbal de remise

Nom : _____

Adresse : _____

Code postal : _____

Ville : _____

Téléphone (avec
préfixe) : _____

E-mail : _____

Siège auto / bicyclette
/ poussette : _____

Référence : _____

Couleur du tissu
(dessin) : _____

Accessoires : _____

Date de l'achat : _____

Acheteur (signature) : _____

Revendeur : _____

Procès-verbal de remise :

- | | | |
|---|---|--|
| 1. Intégralité | <input type="radio"/> contrôlée
en ordre | <input type="radio"/> J'ai contrôlé le siège auto /
bicyclette / la poussette et
vérifié qu'il/elle a été remis(e) en
bon état et complet(-ète), et que
toutes les fonctions sont
parfaitement opérationnelles. |
| 2. Contrôle fonctionnel | | <input type="radio"/> J'ai reçu des informations
suffisantes concernant le produit
et ses fonctions avant l'achat, et
j'ai pris connaissance des
instructions d'entretien et de
maintenance. |
| - Mécanisme de réglage
siège | <input type="radio"/> contrôlé
en ordre | |
| - Réglage des ceintures | <input type="radio"/> contrôlé
en ordre | |
| 3. Absence de
dommages | | |
| - Contrôle du siège | <input type="radio"/> contrôlé
en ordre | |
| - Contrôle des éléments
textiles | <input type="radio"/> contrôlé
en ordre | |
| - Contrôle des pièces en
matière plastique | <input type="radio"/> contrôlé
en ordre | |

Cachet du revendeur

10. Garantiekaart/overdrachtscontrole

Naam: _____

Adres: _____

Postcode: _____

Plaats: _____

Telefoon (incl. netnummer): _____

E-mail: _____

Autokinderzitje/
fietskinderzitje/
kinderwagen: _____

Artikelnummer: _____

Kleur stof (dessin): _____

Accessoires: _____

Datum van aankoop: _____

Klant (handtekening): _____

Verkoper: _____

Overdrachtscontrole:

- | | | |
|----------------------------------|---|--|
| 1. Volledigheid | <input type="radio"/> gecontroleerd in orde | <input type="radio"/> Ik heb het autokinderzitje/het fietskinderzitje/de kinderwagen gecontroleerd en mijzelf ervan overtuigd dat het zitje/de kinderwagen compleet en volledig functionerend aan mij is overgedragen. |
| 2. Controle van de werking | | |
| - Instelmechanisme zitje | <input type="radio"/> gecontroleerd in orde | <input type="radio"/> Ik heb voorafgaand aan de aankoop voldoende informatie over het product en de werking ervan gekregen en ben op de hoogte gesteld van de onderhouds- en verzorgingsvoorschriften. |
| - Instelling gordel | <input type="radio"/> gecontroleerd in orde | |
| 3. Controleren op beschadigingen | | |
| - Zitje controleren | <input type="radio"/> gecontroleerd in orde | |
| - Stoffen delen controleren | <input type="radio"/> gecontroleerd in orde | |
| - Kunststofdelen controleren | <input type="radio"/> gecontroleerd in orde | |

Stempel vakhandel

10. Warranty Card / Transfer Check

Name: _____

Address: _____

Post Code: _____

City/Town: _____

Telephone No.
(including area code): _____

e-mail address: _____

Car/bicycle child seat
/ pushchair: _____

Article No.: _____

Fabric colour
(design): _____

Accessories: _____

Date of purchase: _____

Buyer (signature): _____

Retailer: _____

Transfer Check:

1. Completeness

examined
OK

I have checked the child car/
bicycle seat / pushchair and am
sure that the seat was complete
on delivery and that all functions
are sound.

2. Function test

- Seat adjustment
mechanism

examined
OK

- Harness adjustment

examined
OK

I received adequate information
on the product and its functions
prior to purchase and have
noted the care and maintenance
instructions.

3. Intactness

- Seat

examined
OK

- Fabrics

examined
OK

- Plastic parts

examined
OK

Retailer's stamp